

ANUNCIS DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA**ALTRES ENS****INSTITUT RAMON LLULL**

RESOLUCIÓ de 4 de juliol de 2018, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, pel qual s'aproven les bases per a la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i aranese.

L0127 U10 Bases

L'Institut Ramon Llull té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull donarà suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades.

Vist l'acord de govern ACORD GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'ACORD GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

Vist l'acord del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 3 de juliol de 2018, pel qual s'aproven les bases per a la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i aranese.

Fent ús de les competències que em són atribuïdes per l'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut,

Resolc

Publicar al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, l'Acord del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 3 de juliol de 2018, pel qual s'aproven les bases per a la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i aranese.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà de la data de publicació d'aquesta resolució al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

Barcelona, 4 de juliol de 2018

Manuel Forcano

Director

Acord

del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 3 de juliol de 2018, d'aprovació de les bases que han

CVE-DOGC-A-18185060-2018

de regir la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull.

Vist el que disposa l'article 4.3 i) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, en relació amb les finalitats de l'Institut relatives a concedir subvencions, ajuts i beques basant-se en criteris de publicitat, concurrència i objectivitat, així com ajuts exclosos de concurrència pública en els supòsits que permet la normativa general de subvencions

Atès el que preveu l'article 11.f) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, en relació amb la competència per aprovar les bases de les convocatòries públiques de subvencions i ajuts, el Consell de Direcció,

Acorda:

Aprovar les següents bases que han de regir la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull:

BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I ARANESA

1. Objecte

Aquestes bases tenen com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i aranesa corresponents a les modalitats següents: narrativa, poesia, teatre, novel·la gràfica i pensament (no-ficció i humanitats).

Es consideren obres de no-ficció subvencionables: obres d'alta divulgació o monografies sobre temes d'actualitat; reportatges o cròniques periodístiques; biografies, autobiografies i dietaris; i obres d'assaig literari.

Es consideren obres d'humanitats subvencionables: obres de caràcter acadèmic en l'àmbit de les humanitats i les ciències socials; obres clàssiques del pensament català del segle xx; obres no literàries de la tradició catalana medieval.

No són subvencionables les modalitats d'obres següents: obres de referència (diccionaris, llibres d'estil i repertoris diversos); llibres d'autor col·lectiu i, especialment, actes de congressos universitaris; tesis doctorals i altres treballs de recerca; manuals d'informació pràctica (llibres de cuina, de bricolatge, d'autoajuda, guies de viatges, etc.); llibres de text escolars i aquelles obres en què el text faci de suport a les imatges que contingui (catàlegs d'exposicions, obres il·lustrades i similars). Queda exclosa l'autoedició.

Només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en aranès, sempre i quan es tracti d'una obra publicada (les obres inèdites no són subvencionables). També s'acceptaran traduccions d'originals en llengua provençal quan es tracti d'obres de lírica medieval catalana.

A l'efecte d'aquesta convocatòria, es consideren despeses de la traducció únicament i exclusiva els honoraris del/de la traductor/a. En el cas d'antologies poètiques, es consideren també subvencionables les despeses corresponents als honoraris de l'antòleg/a.

La traducció de l'obra per a la qual es demana la subvenció s'haurà de publicar després de la data de la resolució de concessió.

Aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

1 bis. Publicació

Quant a la publicació de les bases i convocatòries cal atènr-se al que estableix l'article 68.5 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya i la normativa en matèria de subvencions.

2. Persones beneficiàries

CVE-DOGC-A-18185060-2018

2.1 Poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les editorials, persones físiques empresàries o persones jurídiques, públiques o privades, espanyoles o estrangeres, que tinguin programada la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i aranese durant l'any de la convocatòria o el següent i hagin adquirit, a aquest efecte, els drets d'edició per a la publicació de l'obra en suport llibre imprès i amb distribució comercial, incloent necessàriament la venda en llibreries.

No es considera distribució comercial la venda de llibres que es faci de manera exclusiva a través de plataformes digitals. Tampoc seran acceptades les sol·licituds que preveuen publicar l'obra en traducció de manera exclusiva en la modalitat de "print on demand".

L'obra en traducció ha de ser distribuïda en el mercat editorial de la llengua a la qual s'hagi traduït l'obra.

En cas que el sol·licitant demani la subvenció per a una sèrie, aquesta s'entendrà com a una única sol·licitud.

2.2 No poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les editorials que tinguin un deute pendent amb l'Institut Ramon Llull reconegut per resolució ferma del seu director.

3. Requisits i incompatibilitats

3.1 Requisits

Per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions següents. Els requisits exigibles en cada cas es determinaran en funció de les circumstàncies concurrents i caldrà acreditar-los en els termes que especifica la base 7.

a) Complir els requisits i les condicions generals establerts a l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions (BOE núm. 276, de 18.11.2003).

b) Estar al corrent de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat espanyol, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. Si la persona sol·licitant no té la residència fiscal en el territori estatal, cal que presenti una declaració responsable on ho faci constar.

c) Presentar declaració sobre si s'han demanat i/o s'han obtingut altres ajuts públics o

privats per a la mateixa activitat, fent constar la relació detallada amb l'entitat concedent i la quantitat sol·licitada i/o obtinguda.

d) Quan per a la realització de l'activitat objecte de la subvenció s'utilitzi qualsevol element susceptible de generar drets d'autor, complir el que disposa la normativa sobre propietat intel·lectual.

e) En el cas de les persones físiques empresàries espanyoles, estar donat d'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques en aquells supòsits en que sigui obligatori.

f) En el cas de les entitats sense ànim de lucre, estar inscrites en el registre corresponent.

g) En el cas que es disposi d'una plantilla igual o superior a 50 persones, complir amb la quota legal de reserva de llocs de treball en la plantilla de l'empresa prevista a l'article 42.1 del Text refós de la Llei general de les persones amb discapacitat i de la seva inclusió social, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/2013, de 29 de novembre, o amb les mesures alternatives de caràcter excepcional previstes pel Reial decret 364/2005, de 8 d'abril, i pel Decret 86/2015, de 2 de juny.

h) En el cas que tingui una plantilla igual o superior a 25 persones, disposar de mitjans per prevenir i detectar casos d'assetjament sexual i d'assetjament per raó de sexe, i per intervenir-hi als seus centres de treball, d'acord amb els agents socials, i utilitzar-los adequadament, de conformitat amb els articles 5 i 29 de la Llei 5/2008, de 24 d'abril, del dret de les dones a eradicar la violència masclista. En el supòsit que el sol·licitant no estigui subjecte a la llei esmentada, ha de complir la normativa que li sigui d'aplicació.

i) Complir el requisit que estableix l'article 36.4 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, respecte als centres laborals i, en les empreses que tinguin establiments oberts al públic a Catalunya, complir els requisits que estableixen els articles 32.1 i 32.3 de la Llei esmentada.

j) En el cas de les fundacions i associacions, haver adaptat els estatuts segons la disposició transitòria primera de la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, relatiu a les persones jurídiques, i a la Llei 5/2011, del 19 de juliol, de modificació de l'anterior.

k) En el cas de les fundacions, haver complert el deure de presentar els comptes anuals davant del protectorat, d'acord amb l'article 336-3 del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, aprovat per la Llei 4/2008, de 24 d'abril.

CVE-DOGC-A-18185060-2018

l) En el cas de les empreses i les entitats, no haver estat sancionades ni condemnades per haver exercit o tolerat pràctiques laborals considerades discriminatòries per raó de sexe o de gènere, sancionades per resolució administrativa ferma o condemnades per sentència judicial ferma, d'acord amb l'article 11.1 de la Llei 17/2015, del 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

m) Presentar declaració responsable d'altres ajuts de *minimis* rebuts i/o sol·licitats durant l'exercici fiscal en curs i els dos exercicis fiscals anteriors. Els ajuts de *minimis* poden haver estat concedits per a l'activitat de la subvenció o per a d'altres diferents, i poden haver estat atorgats per qualsevol Administració pública de l'Estat i/o rebre finançament de la Unió Europea.

n) Les persones sol·licitants dels ajuts s'han d'adherir al codi ètic que figura com annex.

o) Les persones sol·licitants han de respectar el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

p) Les persones sol·licitants han de disposar d'un contracte de distribució comercial en llibreries.

3.2 Incompatibilitats

Aquestes subvencions són compatibles amb altres subvencions, ajuts, ingressos o recursos per a la mateixa finalitat de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, ens vinculats, participats per aquests, altres administracions, ens públics o privats.

El conjunt d'ajuts, ingressos o recursos no poden excedir el cost total de l'activitat.

4. Quantia

4.1 La quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de les despeses subvencionables establertes a la base 5.

4.2 La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 80%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

4.3 S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

4.4 La quantia de la subvenció, acumulada amb altres ajuts de *minimis* de qualsevol administració pública atorgats durant l'exercici fiscal corrent i els dos anteriors, no pot superar els 200.000,00 euros.

5. Despeses subvencionables

5.1 Es consideren despeses subvencionables únicament i exclusiva els honoraris del/ de la traductor/a. En el cas d'antologies poètiques, es consideren també subvencionables les despeses corresponents als honoraris de l'antòleg/a.

5.2 Es considera despesa realitzada la que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació.

5.3 Es considera despesa subvencionable l'IVA en la part que la persona beneficiària no pugui recuperar o compensar.

6. Sol·licituds

6.1 Els sol·licitants poden presentar fins a un màxim de dues sol·licituds per convocatòria.

6.2 Les sol·licituds i els altres tràmits associats al procediment de concessió i justificació de les subvencions s'han de realitzar preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull. Excepcionalment, es podrà utilitzar la tramitació en format paper, mitjançant la presentació de la sol·licitud al registre de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal 373, 08008 Barcelona) o bé en qualsevol dels registres i oficines que estableix l'article 16.4 de la Llei 39/2015, de 1 d'octubre, de Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques. En el cas de presentar la sol·licitud en paper, el formulari normalitzat es troba al

CVE-DOGC-A-18185060-2018

registre de l'Institut Ramon Llull i a Internet a la pàgina web <http://www.llull.cat>.

Les sol·licituds i els altres tràmits associats al procediment de concessió i justificació de les subvencions s'han de realitzar de la manera següent:

a) Pel cas de sol·licitants espanyols:

- Les persones físiques empresàries preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull. Es podrà utilitzar també el canal presencial, mitjançant la presentació de la sol·licitud al registre de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal 373, 08008 Barcelona) o bé en qualsevol dels registres i oficines que estableix l'article 16.4 de la Llei 39/2015, de 1 d'octubre, de Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques. En el cas de presentar la sol·licitud en paper, el formulari normalitzat es troba al registre de l'Institut Ramon Llull i a Internet a la pàgina web <http://www.llull.cat>.

- Les persones jurídiques només per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

b) Pel cas de sol·licitants estrangers:

- Les persones físiques empresàries preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

- Les persones jurídiques només per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

6.3 Els sol·licitants espanyols o sol·licitants estrangers residents a Espanya que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics s'han d'autenticar a través dels sistemes de signatura electrònica admesos per la seu electrònica per a tràmits de nivell mitjà d'acord amb l'Esquema Nacional de Seguretat (Reial decret 3/2010, de 8 de gener, pel qual es regula l'Esquema Nacional de Seguretat a l'àmbit de l'administració electrònica) i el Protocol d'identificació i signatura electrònica (Ordre GRI/233/2015, de 20 de juliol).

Els sol·licitants estrangers no residents que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics, s'han d'autenticar a través del sistema d'identificació a la seu electrònica amb usuari i contrasenya. L'Institut Ramon Llull s'encarrega de fer arribar d'una manera segura l'usuari i la contrasenya a les persones interessades després d'haver verificat la documentació que acrediti la seva identitat.

6.4 Per a la resta de transaccions associades al procediment de concessió i justificació dels ajuts per mitjans telemàtics es faran servir els mecanismes d'autenticació i signatura descrits a la política d'identificació i signatura electrònica de l'Institut Ramon Llull.

6.5 En el supòsit d'interrupció per circumstàncies accidentals del funcionament de la seu electrònica, i sempre que sigui tècnicament possible, la persona usuària que hi accedeixi visualitzarà un missatge en què es comunicarà aquesta circumstància, indicant-li els registres presencials on es pot presentar la documentació alternativament. Si la interrupció es produeix durant l'últim dia establert per a la realització del tràmit corresponent, aquest es podrà dur a terme durant les 24 hores posteriors al restabliment de la seu.

7. Documentació que cal presentar amb la sol·licitud

7.1 Per demanar una subvenció a l'Institut Ramon Llull, s'ha de presentar una sol·licitud d'acord amb el formulari normalitzat, que conté el projecte de l'activitat i el pressupost complet i detallat del projecte, i al qual s'ha d'adjuntar la documentació següent:

A. Documentació administrativa:

Pel cas de sol·licitants estrangers:

a) Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

No és necessària l'aportació d'aquests documents en el cas que qui sol·licita la subvenció els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'Institut Ramon Llull, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà al/a la sol·licitant de la subvenció que els aporti en el termini de 10 dies.

b) Les persones jurídiques que hagin sol·licitat un ajut d'un import superior a 10.000 euros han de presentar una declaració responsable que contingui la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració amb la finalitat prevista per l'epígraf j) de la base 16.

CVE-DOGC-A-18185060-2018

Pel cas de sol·licitants espanyols:

- a) Fotocòpia del DNI de qui signa la sol·licitud. No cal aportar el document esmentat si s'autoritza l'òrgan gestor perquè consulti les dades d'identitat. Aquesta autorització consta en el formulari de sol·licitud.
- b) Les persones jurídiques que hagin sol·licitat un ajut d'un import superior a 10.000 euros han de presentar una declaració responsable que contingui la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració amb la finalitat prevista per l'epígraf j) de la base 16.
- c) Acreditació mitjançant el certificat corresponent d'estar donat d'alta en l'Impost sobre Activitats Econòmiques, si escau. El/La sol·licitant pot autoritzar l'Institut Ramon Llull a obtenir aquesta dada telemàticament de les entitats gestores. En aquest cas no cal aportar la documentació que es pugui obtenir mitjançant aquest consentiment. Aquesta autorització consta al formulari de sol·licitud.
- d) Pel cas d'entitats o organismes que no estiguin inscrits en el Registre Mercantil, en el Registre d'associacions del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya o en el Registre general de cooperatives de Catalunya, acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.
- e) Pel cas d'entitats que no tinguin l'obligació d'estar inscrites en un registre públic, acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

No cal aportar els documents indicats en les lletres a) c) d) i e) en el cas que el/la sol·licitant els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà a la persona beneficiària que els aportï en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor comprovarà d'ofici, prèvia autorització del sol·licitant si s'escau, les dades i el compliment dels requisits següents:

- a) Les dades identificatives de la persona signant.
- b) En el cas de persones jurídiques, les dades relatives a la personalitat jurídica, a la capacitat d'obrar i al document d'identificació fiscal de l'entitat, als registres corresponents.
- c) En el cas de persona física empresària, les dades relatives a l'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques.
- d) En el cas de fundacions, que hagin complert el deure de presentació dels comptes anuals davant el protectorat.
- e) En el cas de fundacions i associacions, que hagin adaptat els seus estatuts d'acord amb el règim transitori previst per la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya.

En el cas que l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pugui comprovar d'ofici les dades i el compliment dels requisits esmentats, ha de requerir individualment al/la sol·licitant que els aportï en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor tampoc comprovarà d'ofici l'acreditació de la representació legal quan la documentació es presenti per mitjans telemàtics i la signatura electrònica acreditï també que la persona signant té poders suficients per actuar en nom de la persona representada.

B. Documentació específica:

- Pressupost complet i detallat del projecte
- Còpia del contracte d'edició amb el/la propietari/ària dels drets de traducció
- Còpia del contracte subscrit amb el/la traductor/a
- Catàleg de l'editorial que publicarà l'obra
- Currículum del traductor/a amb indicació dels títols traduïts
- Contracte de coedició, si escau

7.2 La documentació relacionada anteriorment en aquesta base es pot aportar, o bé en format paper, o bé per mitjans telemàtics presentant còpies digitalitzades dels documents, d'acord amb el que preveu l'article 35.2 de la Llei 11/2007, de 22 de juny, d'accés electrònic dels ciutadans als serveis públics. La seva fidelitat als

originals es garanteix mitjançant l'ús de la signatura electrònica corresponent.

7.3 L'òrgan instructor pot demanar a les persones sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a la sol·licitud.

7.4 L'acreditació dels requisits indicats a les bases 2.2 i 3.1 es realitzarà mitjançant la corresponent declaració acreditativa o declaració responsable, inclosa al formulari de sol·licitud, el qual també incorporarà l'autorització expressa per consultar dades tributàries, si escau.

La presentació de la sol·licitud de subvenció faculta l'ens competent per comprovar la conformitat de les dades que s'hi contenen o es declaren.

La inexactitud, falsedat o omisió de caràcter essencial en qualsevol dada o document que acompanyi la sol·licitud de subvencions deixen sense efecte aquest tràmit, des del moment en què es coneixin i prèvia audiència a la persona interessada, i, en conseqüència, comporten inadmissió de la sol·licitud de subvenció, sens perjudici que puguin ser causa de revocació de la subvenció, si es coneixen amb posterioritat a la concessió.

8. Termini de presentació de sol·licituds

Els terminis de presentació de sol·licituds es fixen en la convocatòria de les subvencions.

9. Criteris de valoració

Són criteris per a la concessió de les subvencions els següents:

a) L'interès del conjunt de la proposta presentada.

Valoració: fins a 10 punts.

b) La dificultat de la traducció que es vol realitzar.

Valoració: fins a 10 punts.

c) El catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant.

Valoració: fins a 10 punts.

d) La projecció internacional de la traducció.

Valoració: fins a 10 punts.

e) La trajectòria professional del/de la traductor/a.

Valoració: fins a 10 punts.

La puntuació màxima que pot ser assolida és de 50 punts.

La puntuació mínima requerida per obtenir la subvenció és de 22,50 punts.

10. Procediment de concessió

10.1 El procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva, tal com preveu l'article 59 del Reial Decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions, d'acord amb allò que s'especifica a la resolució de convocatòria.

10.2 L'òrgan instructor és el/la Gerent de l'Institut Ramon Llull.

10.3 Les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions.

10.4 Un cop avaluades les sol·licituds per la comissió de valoració, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració, i l'eleva a l'òrgan resolutori.

CVE-DOGC-A-18185060-2018

La proposta de resolució de concessió es fonamentarà, ordinàriament, en els informes de la comissió de valoració. Quan l'òrgan que fa la proposta no segueixi els informes esmentats en motivarà la discrepància.

10.5 L'atorgament d'aquestes subvencions està supeditat a la possibilitat de reducció parcial o total de la subvenció, abans que no es dicti la resolució definitiva de concessió, com a conseqüència de les restriccions que derivin del compliment dels objectius d'estabilitat pressupostària i sostenibilitat financera.

11. Inadmissió i desistiment

11.1 L'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta la inadmissió de la sol·licitud.

11.2 La manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ comporta el desistiment de la sol·licitud.

11.3 Prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o el desistiment de les sol·licituds, i notificarà la resolució d'inadmissió o desistiment a les persones interessades mitjançant la seva publicació al Tauler electrònic de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes. En aquest acte ha de constar la via de recurs que correspongui.

11.4 Qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

12. Resolució i publicació

12.1 El/La director/a de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria. La resolució es notificarà a les persones interessades amb els mateixos mitjans i amb les mateixes condicions i efectes previstos en la base 11.3 per a la notificació de les resolucions d'inadmissió o desistiment.

12.2 A la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

12.3 En la publicació o notificació de la resolució final del procediment es farà constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant del president o la presidenta del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

12.4 Transcorregut el termini màxim previst sense que s'hagi dictat i notificat la resolució final del procediment, les persones sol·licitants poden entendre desestimades les seves sol·licituds per silenci administratiu.

13. Publicitat

L'Institut Ramon Llull fa publicitat de les subvencions concedides per al coneixement general de la ciutadania mitjançant l'exposició d'una relació als taulers d'anuncis que consten a la base 11.3 i també donarà publicitat de les subvencions d'acord amb allò que estableixi la normativa en matèria de subvencions i la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

14. Pagament

14.1 El pagament de la subvenció es tramita mitjançant una bestreta del 50% de l'import atorgat, que es tramitarà a partir de la concessió, per a la qual no s'exigeixen garanties. El pagament del 50% restant es tramita l'any següent al de la resolució d'atorgament de la subvenció i un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen en la base 15.

14.2 Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'òrgan instructor comprovarà d'ofici si la persona beneficiària està al corrent del compliment de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. La signatura de la sol·licitud de

CVE-DOGC-A-18185060-2018

subvenció per part de la persona beneficiària implica l'autorització per fer-ne la comprovació.

En el cas que la persona beneficiària no tingui la residència fiscal al territori espanyol, ha de presentar, juntament amb la documentació justificativa, un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del seu país de residència.

15. Justificació

15.1 Tal i com disposa la base 4.2, la despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar aconseguits l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 80%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

La base 4.3 estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha aconseguit l'objecte i la finalitat de la subvenció.

15.2 Les persones beneficiàries han de presentar a l'Institut Ramon Llull, abans del 30 de novembre de l'any següent al de la resolució d'atorgament de la subvenció, un compte justificatiu amb l'aportació de la documentació següent:

1) 10 exemplars del llibre ja publicat

2) Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost corresponent als honoraris del/de la traductor/a i, si escau, de l'antòleg/a, d'acord amb el model de formulari de justificació, que inclogui:

- Relació classificada de les despeses corresponents al cost dels honoraris del/de la traductor/a i, si escau, de l'antòleg/a, amb indicació del creditor i del número d'identificació fiscal, el número de factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, la data d'emissió, l'import i la data de pagament o venciment.

- Relació detallada d'altres ingressos, subvencions o ajuts, públics o privats, que hagin finançat l'activitat objecte de l'ajut, amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions o ajuts, cal indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb identificació dels òrgans concedents.

- Quadre comparatiu entre les partides del pressupost tant d'ingressos com de despeses previstos i els efectivament executats, en què s'indiquin les desviacions que hi ha hagut.

3) Factura del/de la traductor/a i, si escau, de l'antòleg/a i documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari i/o justificant bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor.

15.3 Les factures han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa amb l'actuació objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa.

En el cas que en les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecte a la regla de la prorrata general de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecte a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa.

15.4 Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

a) la identificació del beneficiari i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser el beneficiari de l'ajut i ha de

CVE-DOGC-A-18185060-2018

fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.

b) concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'admeten els comprovants de pagament en efectiu quan s'incompleixin les limitacions d'aquest tipus de pagament establertes en l'article 7 de la Llei 7/2012, de 29 d'octubre, de modificació de la normativa tributària i pressupostària i d'adequació de la normativa financera per a la intensificació de les actuacions en la prevenció i lluita contra el frau.

Els pagaments en efectiu s'han de justificar mitjançant rebuts signats i segellats pel creditor amb indicació de la factura a què correspon el pagament i la seva data. El segell del creditor ha de contenir com a mínim el nom i el NIF.

15.5 Quan s'aprecii l'existència de defectes esmenables en la justificació, es posarà en coneixement de la persona beneficiària a través de notificació individual i se li concedirà un termini de 10 dies hàbils per corregir-los.

15.6 Transcorregut el termini establert de justificació sense que aquesta hagi estat presentada, es requerirà a la persona beneficiària que, en el termini improrrogable de 15 dies hàbils, la presenti. El requeriment es notifica individualment a les persones beneficiàries. La falta de presentació en el termini que estableix aquest apartat comporta la revocació de la subvenció i, en el seu cas, l'exigència de reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions. La presentació de la justificació en el termini addicional que estableix aquest apartat no eximeix la persona beneficiària de les sancions que, d'acord amb la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, corresponguin.

15.7 L'institut Ramon Llull pot acordar d'ofici o a instància de les persones beneficiàries l'ampliació del termini de justificació. Tant la petició dels interessats com la decisió sobre l'ampliació s'ha de produir, en tot cas, abans de la finalització del termini màxim de justificació. L'ampliació del termini no pot excedir la meitat d'aquest i no pot perjudicar drets de tercers.

16. Obligacions de les persones beneficiàries

Les persones beneficiàries han de complir les obligacions següents:

- a) Complir la finalitat de la subvenció realitzant l'activitat subvencionada en el termini previst.
- b) Dur a terme l'activitat subvencionada d'acord amb el projecte presentat. Qualsevol canvi en el projecte o calendari presentat s'ha de comunicar a l'òrgan instructor amb anterioritat a la finalització del termini d'execució, el qual pot acceptar o no la modificació sol·licitada, en el termini d'un mes, si no comporta canvis substancials ni representa un incompliment dels requisits i condicions que estableixen aquestes bases. Els canvis no comunicats o que no hagin estat acceptats de manera expressa, poden donar lloc a la revocació total o parcial de la subvenció.
- c) Proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i sotmetre's a les actuacions de comprovació i control de l'òrgan instructor, de la Intervenció General de la Generalitat, de la Sindicatura de Comptes i d'altres òrgans competents d'acord amb la normativa aplicable.
- d) Comunicar a l'òrgan instructor els ajuts, els ingressos o els recursos que financin l'activitat subvencionada, obtinguts o demanats d'altres administracions o entitats públiques o privades, nacionals o internacionals, amb posterioritat a la presentació de la sol·licitud de subvenció. Aquesta comunicació s'haurà de fer tan bon punt es coneixin i, en tot cas, abans de la justificació de l'aplicació dels fons rebuts.
- e) Complir les obligacions que regulen els articles 90 bis i 92 bis del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.
- f) Quan l'import de la despesa subvencionable superi els límits establerts a la normativa de contractes públics per a la contractació menor, s'han de sol·licitar com a mínim tres ofertes de diferents proveïdors, amb caràcter previ a la contractació del compromís per a l'execució de l'obra, la prestació del servei o el lliurament del bé, tret que per les seves característiques especials no hi hagi en el mercat suficient nombre d'entitats que els realitzin, prestin o subministrin, o tret que la despesa s'hagi fet amb anterioritat a la concessió de la subvenció.

L'elecció entre les ofertes presentades, que s'han d'aportar en la justificació, s'ha de fer d'acord amb els criteris

CVE-DOGC-A-18185060-2018

d'eficiència i economia i s'ha de justificar expressament en una memòria l'elecció quan no recaigui en la proposta econòmica més avantatjosa.

g) Conservar i posar a disposició de l'òrgan concedent i els òrgans de control tots els llibres, registres i documents que li siguin exigibles per a la justificació de la subvenció, inclosos els documents electrònics, mentre puguin ser objecte d'actuacions de comprovació i control.

h) L'editor/a ha de fer constar:

- a la pàgina de crèdits del llibre subvencionat, en la llengua de traducció, la menció següent: «La traducció d'aquesta obra ha disposat d'un ajut de l'Institut Ramon Llull», juntament amb el logotip de l'Institut Ramon Llull. En el cas que els ajuts de l'Institut Ramon Llull comptin amb el patrocini d'altres institucions, l'Institut Ramon Llull acordarà el que correspongui amb l'editor a l'efecte de fer constar la menció corresponent.

- a la pàgina del títol del llibre subvencionat l'especificació «Traduït del català (o de l'aranès) per (nom del/de la traductor/a)».

i) Les entitats privades a què es refereixen els epígrafs a) i b) de l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern han de complir amb les obligacions de transparència del títol II de la mateixa Llei que els siguin aplicables.

j) En compliment de l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les persones jurídiques que puguin percebre un ajut per un import superior a 10.000,00 euros han de comunicar a l'òrgan concedent, mitjançant declaració responsable, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració, sempre que l'ajut concedit superi l'import de 10.000,00 euros.

k) Complir amb el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

l) Complir els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, que consten en annex.

m) Complir les altres obligacions que preveuen la normativa vigent en matèria de subvencions i les bases reguladores.

17. Modificació de la resolució

L'òrgan concedent té la facultat de revisar els ajuts concedits i modificar la resolució o l'acord de concessió en el cas que les condicions que s'han tingut en compte per a la concessió de la subvenció s'alterin o en cas d'obtenció concurrent d'altres ajuts o subvencions.

18. Revocació

L'òrgan concedent, prèvia tramitació del procediment legalment establert, ha de revocar totalment o parcialment les subvencions concedides amb l'obligació per part del beneficiari de retornar l'import rebut i de pagar l'interès de demora corresponent, en els supòsits previstos al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, i a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

19. Sancions

En cas d'incompliment de les obligacions que preveuen les bases reguladores, resultarà d'aplicació el règim sancionador previst a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, si aquest incompliment és constitutiu d'infracció d'acord amb la legislació esmentada, amb independència del reintegrament total o parcial de la subvenció.

20. Protecció de dades

En el cas que l'objecte de la subvenció inclogui el tractament de dades de caràcter personal, els beneficiaris i entitats col·laboradores han de complir amb la normativa corresponent, tot adoptant i implementant el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de

CVE-DOGC-A-18185060-2018

les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades (RGPD).

ANNEX

PRINCIPIS ÈTICS I REGLES DE CONDUCTA ALS QUALS LES PERSONES BENEFICIÀRIES D'AJUTS HAN D'ADEQUAR LA SEVA ACTIVITAT, I EFECTES D'UN EVENTUAL INCOMPLIMENT D'AQUESTS PRINCIPIS

D'acord amb l'article 55.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les administracions i els organismes compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquesta llei han d'incloure, en les bases de convocatòries de subvencions o ajuts, els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

En compliment d'aquesta previsió legal, es fan públics els principis ètics i les regles de conducta als quals les persones beneficiàries d'ajuts han d'adequar la seva activitat i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests.

Aquests principis i regles de conducta tenen la consideració d'estàndards mínims i poden ser completats en els seus nivells d'exigència, en funció de la quantia de la subvenció o de l'ajut, o de la tipologia i les característiques de les persones beneficiàries, en les bases específiques reguladores dels ajuts.

Principis ètics i regles de conducta

1. Les persones beneficiàries d'ajuts han d'adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fer, fomentar, proposar o promoure qualsevol mena de pràctica corrupta i posar en coneixement de l'òrgan competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.

2. Amb caràcter general, les persones beneficiàries d'ajuts en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:

a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.

b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.

c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries d'ajuts o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.

3. En particular, les persones beneficiàries d'ajuts assumeixen les obligacions següents:

a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.

b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o empleat públic influeixi en la concessió de l'ajut.

c) No oferir ni facilitar a càrrecs o empleats públics avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.

d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.

e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa als beneficiaris en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta

CVE-DOGC-A-18185060-2018

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a beneficiaris d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.

(18.185.060)